

زَامَا الْمَمَيِّزَةُ!

## Zama er flink!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

 arabisk / bokmål

 nivå 2

(uten bilder)



يَنَامُ أَخِي الصَّغِيرُ مُتَأَخِّرًا جِدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَاطِلًا لِأَنَّي مُمَيَّرَةٌ.

...

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner tidlig fordi jeg er flink!

أَنَا وَاحِدَةٌ مِنَ الَّذِينَ يَسْمَحُونَ لِلشَّمْسِ أَنْ تَدْخُلَ.

...

Jeg er den som slipper solen inn.

مَامَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ".

...

"Du er min morgenstjerne", sier mamma.

أَنَا أَسْتَجِمْ وَحْدِي، أَنَا لَا أَسْتَجِمْ لِمُسَاعَدَةِ أَحَدٍ.

...

Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.

أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أَتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةَ الْكَرِيهَةَ  
لِلصَّابُونَةِ الزَّرْقَاءِ.

...

Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.

مَامَا تُذَكِّرُنِي: "لَا تَنْسِي أَسْنَانَكَ"، فَأَجِيبُهَا: "أَنَا مُسْتَجِيبٌ!"

...

Mamma minner meg på tannpussen: "Glem ikke tennene." Jeg svarer: "Aldri, ikke jeg!"

بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلِّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي، وَأُودِّعُهُمْ.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og tante og ønsker dem en god dag.



ثُمَّ أَلْبَسْتُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Så kler jeg på meg selv. "Jeg er stor nå, mamma", sier jeg.

أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أُغْلِقَ أَزْرَارِي وَأُرْبِطَ حِذَائِي.

...

Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene mine.

أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرَ يَعْرِفُ كُلَّ أَخْبَارِ الْمَدْرَسَةِ.

...

Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra skolen.

أَبْدُلُ جُهْدِي فِي الصَّفِّ لِأَقْوَمَ بِالْأَفْضَلِ بِكُلِّ شَيْءٍ.

...

I timene gjør jeg alltid mitt beste.

أَنَا أَقُومُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنَّ أَكْثَرَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي  
أُحِبُّهَا اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag.  
Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

زَامَا الْمُمَيِّزَةُ!

## Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).